「외국인투자에 관한 법률」

[법률 제160-FZ호, 2014. 5. 5. 개정]

원문	번역문
Настоящий Федеральный закон определяет основные гарантии прав иностранных инвесторов на инвестиции и получаемые от них доходы и прибыль, условия предпринимательской деятельности иностранных инвесторов на территории Российской Федерации. Настоящий Федеральный закон направлен на привлечение и эффективное использование в экономике Российской Федерации иностранных материальных и финансовых ресурсов, передовой техники и технологии, управленческого опыта, обеспечение стабильности условий деятельности иностранных инвесторов и соблюдение соответствия правового режима иностранных инвестиций нормам международного права и международной практике инвестиционного сотрудничества.	이 연방법은 외국인 투자자의 투자 및 투자로 발생하는 수익에 관한 권리의 기본적인 보장, 러시아 연방 내 외국인 투자자의 기업활동 요건에 관한 내용을 규정한다. 이 연방법은 외국의 물적·재정적 자원, 선진 장비와 기술, 운영 경험을 러시아 연방 경제 부문에 유치, 활용하고, 외국인 투자자의 활동 요건을 안정적으로 보장하며, 외국인 투자에 관한 법적 제도가 투자협력에 관한 국제법 및 국제관행에 상응하도록 하기 위한 목적성을 가진다.
Статья 1. Отношения, регулируемые настоящим Федеральным законом, и сфера его применения	**제1조. 이 연방법이 규정하는 관계와 이의 적용범위**

1. Настоящий Федеральный закон регулирует отношения, связанные с государственными гарантиями прав иностранных инвесторов при осуществлении ими инвестиций на территории Российской Федерации. 2. Настоящий Федеральный закон не распространяется на отношения, связанные с вложениями иностранного капитала в банки и иные кредитные организации, а также в страховые организации, и на отношения, определяющие порядок создания и прекращения деятельности на территории Российской Федерации представительств иностранных банков и иных иностранных кредитных организаций, которые регулируются соответственно законодательством Российской Федерации о банках и банковской деятельности и законодательством Российской Федерации о страховании. Настоящий Федеральный закон также не распространяется на отношения, связанные с вложением иностранного капитала в некоммерческие организации для достижения определенной общественно полезной цели, в том числе образовательной, благотворительной, научной или религиозной, которые регулируются законодательством Российской Федерации о некоммерческих организациях. Действие статей 7 и 16	1. 이 연방법은 러시아 연방 내에서의 외국인 투자활동 이행 시 외국인 투자자의 권리를 국가적으로 보장하는 것과 관련한 관계를 규정한다. 2. 이 법은 은행 및 기타 신용기관과 보험회사에 대한 외국자본의 투자와 관련한 관계, 또는 「은행 및 은행업무에 관한 연방법」 및 「보험에 관한 연방법」 이 적용되는 러시아 연방 내 외국 은행 및 기타 외국 신용 기관의 설립과 청산 절차에 관한 관계는 규정하지 아니한다. 또한 이 법은 교육, 자선, 과학 또는 종교적 목적을 포함하여 사회적으로 유익한 목적 하에 설립되어 「비영리단체에 대한 연방법」 의 적용을 받는 비영리단체에 대한 외국자본투자와 관련한 관계는 규정하지 아니한다. 이 연방법의 제7조 및 제16조

настоящего Федерального закона не распространяется на отношения, связанные с осуществлением промышленно-производственной, технико-внедренческой или туристско-рекреационной деятельности резидентами особой экономической зоны.	는 특별경제구역 거주자의 산업-생산, 기술-개발 또는 관광-여가활동에 대한 관계에는 적용되지 아니한다.
Статья 2. Основные понятия, используемые в настоящем Федеральном законе Для целей настоящего Федерального закона используются следующие основные понятия: **иностранный инвестор** - иностранное юридическое лицо, гражданская правоспособность которого определяется в соответствии с законодательством государства, в котором оно учреждено, и которое вправе в соответствии с законодательством указанного государства осуществлять инвестиции на территории Российской Федерации; иностранная организация, не являющаяся юридическим лицом, гражданская правоспособность которой определяется в соответствии с законодательством государства, в котором она учреждена, и которая вправе в соответствии с законодательством указанного государства осуществлять инвестиции на территории Российской Федерации; иностранный гражданин, гражданская правоспособность и	**제2조. 이 연방법에서 사용되는 기본 개념** 이 연방법에서는 다음과 같은 기본 개념이 사용된다. 외국인 투자자 – 법인이 소재한 국가의 법률에 따라 설립되어 권리능력을 가지며, 해당 법률에 따라 러시아 연방에 투자할 권리를 가진 외국법인 법인이 소재한 국가의 법률에 따라 설립되어 권리능력을 가지며, 해당 법률에 따라 러시아 연방에 투자할 권리를 가진 법인이 아닌 외국 기관 자국의 법률에 따라 권리능력

дееспособность которого определяются в соответствии с законодательством государства его гражданства и который вправе в соответствии с законодательством указанного государства осуществлять инвестиции на территории Российской Федерации; лицо без гражданства, которое постоянно проживает за пределами Российской Федерации, гражданская правоспособность и дееспособность которого определяются в соответствии с законодательством государства его постоянного места жительства и которое вправе в соответствии с законодательством указанного государства осуществлять инвестиции на территории Российской Федерации; международная организация, которая вправе в соответствии с международным договором Российской Федерации осуществлять инвестиции на территории Российской Федерации; иностранные государства в соответствии с порядком, определяемым федеральными законами; **иностранная инвестиция** - вложение иностранного капитала в объект предпринимательской деятельности на территории Российской Федерации в виде объектов гражданских прав, принадлежащих иностранному инвестору, если такие объекты гражданских прав не изъяты из оборота или не ограничены в	과 행위능력을 가지며 해당 법률에 따라 러시아 연방에 투자할 권리를 가진 외국인 영주권을 취득한 국가의 법률에 따라 권리능력과 행위능력을 가지며 해당 법률에 따라 러시아 연방에 투자할 권리를 가진 러시아 이외의 국가에서 영구 거주중인 무국적자 러시아 연방 국제조약에 따라 러시아 연방에 투자할 권리를 가진 외국 기관 연방 법률이 규정하는 절차를 따르는 외국 국가 외국인 투자 - 민사법률이 적용되는 대상물의 형태로 러시아 연방 내에서 이행되는 기업활동의 대상에 대한 외국인 투자자 소유 외국자본의 투자행위, 단 민사법률 적용 대상은 금전, 유가증권(외국 통화 및 러시아

обороте в Российской Федерации в соответствии с федеральными законами, в том числе денег, ценных бумаг (в иностранной валюте и валюте Российской Федерации), иного имущества, имущественных прав, имеющих денежную оценку исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности (интеллектуальную собственность), а также услуг и информации; **прямая иностранная инвестиция** - приобретение иностранным инвестором не менее 10 процентов доли, долей (вклада) в уставном (складочном) капитале коммерческой организации, созданной или вновь создаваемой на территории Российской Федерации в форме хозяйственного товарищества или общества в соответствии с гражданским законодательством Российской Федерации; вложение капитала в основные фонды филиала иностранного юридического лица, создаваемого на территории Российской Федерации; осуществление на территории Российской Федерации иностранным инвестором как арендодателем финансовой аренды (лизинга) оборудования, указанного в разделах XVI и XVII единой Товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности Таможенного союза в рамках ЕврАзЭС (далее - Таможенный союз), таможенной	연방 통화로 표시된 것), 기타 자산, 재산권, 금전적 가치가 있는 지적 활동의 결과물(지식재산)에 대한 독점권 및 기타 서비스와 정보를 포함하여 러시아 연방 법률에 따라 러시아 연방에서 유통이 금지되거나 제한되지 않은 것이어야 한다. 외국인 직접 투자 - 러시아 연방 민사법률에 따라 러시아 연방 내에서 협력사업체 또는 회사의 형태로 설립되었거나 신설될 예정인 영리단체의 공동출자자본에 대한 외국인 투자자의 최소 10% 지분 취득 러시아 연방 내 설립될 예정인 외국 법인 지사의 고정자산에 대한 자본 투자 러시아 연방에서 유라시아경제공동체(EurAsEC)의 «관세동맹(customs union)국 대외무역활동 허용품목분류» 제16장 및 제17장에 명시된 장비를 임대하는 임대인으로서의 행위 및 최소 1백만 루블 이상의 관세를 납부하는 외국인 투자자의 행위

стоимостью не менее 1 млн. рублей; **инвестиционный проект** - обоснование экономической целесообразности, объема и сроков осуществления прямой иностранной инвестиции, включающее проектно-сметную документацию, которая разработана в соответствии с законодательством Российской Федерации; **приоритетный инвестиционный проект** - инвестиционный проект, суммарный объем иностранных инвестиций в который составляет не менее 1 млрд. рублей (не менее эквивалентной суммы в иностранной валюте по курсу Центрального банка Российской Федерации на день вступления в силу настоящего Федерального закона), или инвестиционный проект, в котором минимальная доля (вклад) иностранных инвесторов в уставном (складочном) капитале коммерческой организации с иностранными инвестициями составляет не менее 100 млн. рублей (не менее эквивалентной суммы в иностранной валюте по курсу Центрального банка Российской Федерации на день вступления в силу настоящего Федерального закона), включенные в перечень, утверждаемый Правительством Российской Федерации; **срок окупаемости инвестиционного проекта** - срок	투자 프로젝트 – 러시아 연방법에 따라 작성된 계획서 및 예산서를 포함하여 외국인 직접투자에 필요한 비용, 기한 및 경제적 타당성을 조사하는 것 우선 투자 프로젝트 – 외국인 투자 총액 최소 10억루블(이 법의 효력발생일 기준 러시아 연방 중앙은행 환율에 따른 외국통화 상당액) 규모의 투자 프로젝트, 또는 러시아 연방 정부 승인 목록에 명시된 영리 단체의 공동출자자본에 대한 외국인 투자자의 최소 투자자본금 1억루블(이 법의 효력발생일 기준 러시아 연방 중앙은행 환율에 따른 외국통화 상당액)규모의 투자 프로젝트 투자 프로젝트 회수 기간 – 외국인 직접투자의 형태로 이행

со дня начала финансирования инвестиционного проекта с использованием прямой иностранной инвестиции до дня, когда разность между накопленной суммой чистой прибыли с амортизационными отчислениями и объемом инвестиционных затрат коммерческой организации с иностранными инвестициями, или филиала иностранного юридического лица, или арендодателя по договору финансовой аренды (лизинга) приобретет положительное значение;	되는 투자 프로젝트에 대한 자금 조달 개시일로부터 감가상각비를 포함한 총 순수익과 외국인 투자가 이행된 영리 기관, 외국 법인 지사 또는 금융 임대 계약에 따른 임대인의 투자 비용 간 차액에 흑자가 발생하는 날까지의 기간
реинвестирование - осуществление капитальных вложений в объекты предпринимательской деятельности на территории Российской Федерации за счет доходов или прибыли иностранного инвестора или коммерческой организации с иностранными инвестициями, которые получены ими от иностранных инвестиций;	재투자 - 외국인 투자자 또는 외국인 투자가 이행된 영리기관이 외국인 투자활동을 통해 취득한 소득이나 이윤을 러시아 연방 내 기업활동 대상에 투자하는 행위
совокупная налоговая нагрузка - расчетный суммарный объем денежных средств, подлежащих уплате в виде федеральных налогов (за исключением акцизов, налога на добавленную стоимость на товары, производимые на территории Российской Федерации) и взносов в государственные внебюджетные фонды (за исключением взносов в Пенсионный фонд Российской Федерации) иностранным	총 조세부담금 – 투자 프로젝트에 대한 자금 지원 개시일을 기준으로 외국인 투자를 통해 투자프로젝트를 이행하는 외국인 투자자와 외국인 투자가 이행된 영리기관이 연방세(러시아 연방에서 생산된 제품에 대한 소비세 및 부가가치세 제외) 및 국가 예산외 자금에 대한 분담금(러시아 연방 연금기금에 대한 분담금 제외)의 형태로 부담

инвестором и коммерческой организацией с иностранными инвестициями, осуществляющими инвестиционный проект за счет иностранных инвестиций, на момент начала финансирования инвестиционного проекта.	해야 하는 비용의 예상총액
Статья 3. Правовое регулирование иностранных инвестиций на территории Российской Федерации 1. Правовое регулирование иностранных инвестиций на территории Российской Федерации осуществляется настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также международными договорами Российской Федерации. 2. Субъекты Российской Федерации вправе принимать законы и иные нормативные правовые акты, регулирующие иностранные инвестиции, по вопросам, относящимся к их ведению, а также к совместному ведению Российской Федерации и субъектов Российской Федерации, в соответствии с настоящим Федеральным законом и другими федеральными законами.	**제3조. 러시아 연방 내 외국인 투자에 대한 법적 규제** 1. 러시아 연방 내 외국인 투자에 대한 법적 규제는 이 연방법과 기타 연방법률, 러시아 연방의 기타 법규 및 러시아 연방이 체결한 국제조약에 의해 적용된다. 2. 이 법 및 기타 연방법에 따라 러시아 연방 주체는 러시아 연방의 소관업무 및 러시아 연방 주체의 공동 소관업무와 관련한 사안에 대하여 외국인 투자를 규율 하는 법률 및 기타 법규를 의결할 권한을 가진다.
Статья 4. Правовой режим деятельности иностранных инвесторов и коммерческих организаций с иностранными инвестициями	**제4조. 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리 기관의 활동에 관한 법적 규제** 1. 외국인 투자자의 활동 및 투

1. Правовой режим деятельности иностранных инвесторов и использования полученной от инвестиций прибыли не может быть менее благоприятным, чем правовой режим деятельности и использования полученной от инвестиций прибыли, предоставленный российским инвесторам, за изъятиями, устанавливаемыми федеральными законами. 2. Изъятия ограничительного характера для иностранных инвесторов могут быть установлены федеральными законами только в той мере, в какой это необходимо в целях защиты основ конституционного строя, нравственности, здоровья, прав и законных интересов других лиц, обеспечения обороны страны и безопасности государства. Изъятия стимулирующего характера в виде льгот для иностранных инвесторов могут быть установлены в интересах социально-экономического развития Российской Федерации. Виды льгот и порядок их предоставления устанавливаются законодательством Российской Федерации. 3. Филиал иностранного юридического лица, созданный на территории Российской Федерации, выполняет часть функций или все функции, включая функции представительства, от имени создавшего его иностранного	자로 취득하는 수익의 사용에 관한 법은 기타 연방법률에 따라 제정된 경우를 제외하고 러시아 투자자에게 적용되는 투자 활동 및 투자 수익의 사용에 관한 법규보다 불리하게 적용될 수 없다. 2. 외국인 투자자에 대한 제한적 성격의 예외규정은 개인의 헌법질서, 도덕, 건강, 타인의 권리와 법적 이익의 보호, 국가 방위와 안전 보장을 위한 목적으로 필요한 경우에 한해 연방법에 의거하여 제정될 수 있다. 러시아 연방의 사회-경제적 발전을 목적으로 외국인 투자자에게 특혜 제공의 형태로 이행되는 예외규정이 제정될 수 있다. 특혜의 형태 및 이의 제공 절차는 러시아 연방 법률에 준한다. 3. 러시아 연방 내 설립된 외국법인의 지사는 외국법인(이하 ‘’모회사”라 한다) 지사의 설립 목적 및 활동이 영리적 성격을 띠며 모회사가 러시아 연방 내 활동과 관련한 의무에 직접적인 재산적 책임을 진다는 조건

юридического лица (далее - головная организация) при условии, что цели создания и деятельность головной организации имеют коммерческий характер и головная организация несет непосредственную имущественную ответственность по принятым ею в связи с ведением указанной деятельности на территории Российской Федерации обязательствам.	하에 모회사를 대리하여 대표 사무소 기능의 전부 또는 일부를 이행한다.
4. Дочерние и зависимые общества коммерческой организации с иностранными инвестициями не пользуются правовой защитой, гарантиями и льготами, установленными настоящим Федеральным законом, при осуществлении ими предпринимательской деятельности на территории Российской Федерации.	4. 외국인 투자 영리 기관의 자회사 및 계열사는 러시아 연방 내 기업활동 이행 시 이 법에 규정된 법적 보호, 보장 및 특혜를 적용 받지 아니한다.
5. Иностранный инвестор, коммерческая организация с иностранными инвестициями, созданная на территории Российской Федерации, в которой иностранный инвестор (иностранные инвесторы) владеет (владеют) не менее чем 10 процентами доли, долей (вклада) в уставном (складочном) капитале указанной организации, при осуществлении ими реинвестирования пользуются в полном объеме правовой защитой, гарантиями и льготами, установленными настоящим Федеральным законом.	5. 재투자의 이행 시 외국인 투자자 또는 러시아 연방 내 설립되어 설립자본에 최소 10%의 지분을 소유하고 있는 외국인 투자자가 속한 외국인 투자 영리기관은 이 연방법에 규정된 법적 보호, 보장 및 특혜를 전적으로 적용 받는다.
	6. 러시아 영리 기관은 외국인

6. Российская коммерческая организация получает статус коммерческой организации с иностранными инвестициями со дня вхождения в состав ее участников иностранного инвестора. С этого дня коммерческая организация с иностранными инвестициями и иностранный инвестор пользуются правовой защитой, гарантиями и льготами, установленными настоящим Федеральным законом. Коммерческая организация утрачивает статус коммерческой организации с иностранными инвестициями со дня выхода иностранного инвестора из состава ее участников (при наличии нескольких иностранных инвесторов в составе ее участников - в случае выхода всех иностранных инвесторов). С этого дня указанная коммерческая организация и иностранный инвестор утрачивают правовую защиту, гарантии и льготы, установленные настоящим Федеральным законом.	투자업체로 참여하게 되는 날로부터 외국인 투자 영리 기관의 지위를 취득한다. 외국인 투자 영리기관 및 외국인 투자자는 해당 투자 참여일로부터 이 법에서 규정하는 법적 보호, 보장 및 특혜를 적용 받는다. 외국인 투자 영리기관은 외국인 투자자가 투자 참여를 철수(외국인 투자자가 다수일 경우, 투자자 전체의 철수)하는 날로부터 외국인 투자 영리기관의 지위를 상실한다. 상기 영리기관 및 외국인 투자자는 해당 철수일로부터 이 법에 규정된 법적 보호, 보장 및 특혜를 적용 받지 아니한다.
Статья 5. Гарантия правовой защиты деятельности иностранных инвесторов на территории Российской Федерации 1. Иностранному инвестору на территории Российской Федерации предоставляется полная и безусловная защита прав и интересов, которая обеспечивается настоящим	**제5조. 러시아 연방 내 외국인 투자자의 활동에 대한 법적 보호수단의 보장** 1. 러시아 연방 내 외국인 투자자는 이 법, 기타 연방법, 러시아 연방 법규와 러시아 연방이 체결한 국제조약이 보장하는

Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также международными договорами Российской Федерации.	권리 및 이익을 완전하고 절대적으로 보장 받는다.
2. Иностранный инвестор имеет право на возмещение убытков, причиненных ему в результате незаконных действий (бездействия) государственных органов, органов местного самоуправления или должностных лиц этих органов, в соответствии с гражданским законодательством Российской Федерации.	2. 외국인 투자자는 러시아 연방 민사법률에 따라 국가 기관, 지방자치단체 또는 공무원의 불법행위(업무태만)로 인해 발생한 피해에 대하여 보상받을 권리를 가진다.
Статья 6. Гарантия использования иностранным инвестором различных форм осуществления инвестиций на территории Российской Федерации	**제6조. 러시아 연방 내 외국인 투자자에 대한 다양한 투자 형태의 보장**
Иностранный инвестор имеет право осуществлять инвестиции на территории Российской Федерации в любых формах, не запрещенных законодательством Российской Федерации.	외국인 투자자는 러시아 연방 내에서 러시아 연방 법률이 금지하지 않는 형태의 투자활동을 이행할 권리를 가진다.
Оценка вложения капитала в уставный (складочный) капитал коммерческой организации с иностранными инвестициями производится в соответствии с законодательством Российской Федерации.	외국인 투자 영리기구의 출자 자본에 대한 투자 자본은 러시아 연방 법률에 의해 평가된다.
Оценка вложения капитала осуществляется в валюте Российской Федерации.	투자 자본은 러시아 연방 통화로 평가된다.
Сделки, которые совершаются иностранными государствами,	타국, 국제기구 또는 국제 기구

международными организациями или находящимися под их контролем организациями и в результате которых приобретается право прямо или косвенно распоряжаться более чем 25 процентами общего количества голосов, приходящихся на голосующие акции (доли), составляющие уставный капитал российского хозяйственного общества, или иная возможность блокировать решения органов управления такого хозяйственного общества, подлежат предварительному согласованию в порядке, предусмотренном статьями 9 - 12 Федерального закона "О порядке осуществления иностранных инвестиций в хозяйственные общества, имеющие стратегическое значение для обеспечения обороны страны и безопасности государства", за исключением сделок, в которых участвуют международные финансовые организации, созданные в соответствии с международными договорами, участником которых является Российская Федерация, или международные финансовые организации, с которыми Российская Федерация заключила международные договоры. Перечень указанных международных финансовых организаций утверждается Правительством Российской Федерации.	산하 기관으로 러시아 기업의 출자자본 또는 해당 기업의 운영 기관 결정에 대한 반대권을 포함한 총 의결권(지분)의 25% 이상을 행사할 수 있는 직·간접적 권한을 취득한 기관이 수행하는 거래는 «국가 방위 및 안전보장을 위한 전략적 목적의 기업에 대한 외국인 투자 이행 절차에 관한 법» 제9-12조 에 규정된 절차에 따라 사전 협의 되어야 하며, 단 러시아 연방이 참여하거나 러시아 연방과 국제 금융 기구가 체결한 국제조약에 따라 설립된 국제 금융 기구가 이행하는 거래는 예외로 한다. 상기 국제 금융 기구의 목록은 러시아 연방 정부가 승인한다.

Статья 7. Гарантия перехода прав и обязанностей иностранного инвестора другому лицу 1. Иностранный инвестор в силу договора вправе передать свои права (уступить требования) и обязанности (перевести долг), а на основании закона или решения суда обязан передать свои права (уступить требования) и обязанности (перевести долг) другому лицу в соответствии с гражданским законодательством Российской Федерации. 2. Если иностранное государство или уполномоченный им государственный орган производят платеж в пользу иностранного инвестора по гарантии (договору страхования), предоставленной иностранному инвестору в отношении инвестиций, осуществленных им на территории Российской Федерации, и к этому иностранному государству или уполномоченному им государственному органу переходят права (уступаются требования) иностранного инвестора на указанные инвестиции, то в Российской Федерации такой переход прав (уступка требования) признается правомерным.	**제7조. 외국인 투자자에 대한 권리 및 의무의 양도 보장** 1. 외국인 투자자는 러시아 연방 민사법에 의거하여 권리(요건의 양도) 및 의무(지분 이전)를 양도할 권리가 있으며 법률 또는 법원의 판결에 근거하여 권리 및 의무를 타인에게 양도할 의무가 있다. 2. 국가의 승인을 받은 외국 또는 국가 기관이 러시아 연방 내 국가 기관의 투자와 관련하여 외국인 투자자에 대한 보장(보험계약) 내용에 따라 외국인 투자자에게 보험금을 지급하는 경우, 또는 상기 투자와 관련하여 외국인 투자자의 권리가 국가 승인을 받은 외국이나 국가 기구로 양도되는 경우 해당 권리의 양도는 러시아 연방 내에서 합법적인 것으로 간주된다.
Статья 8. Гарантия компенсации при национализации и реквизиции имущества иностранного инвестора или коммерческой организации с иностранными инвестициями	**제8조. 외국인 투자자 또는 외국인 투자 영리 기관의 자산 국유화 및 몰수 시 보상에 관한 보장**

1. Имущество иностранного инвестора или коммерческой организации с иностранными инвестициями не подлежит принудительному изъятию, в том числе национализации, реквизиции, за исключением случаев и по основаниям, которые установлены федеральным законом или международным договором Российской Федерации. 2. При реквизиции иностранному инвестору или коммерческой организации с иностранными инвестициями выплачивается стоимость реквизируемого имущества. При прекращении действия обстоятельств, в связи с которыми произведена реквизиция, иностранный инвестор или коммерческая организация с иностранными инвестициями вправе требовать в судебном порядке возврата сохранившегося имущества, но при этом обязаны возвратить полученную ими сумму компенсации с учетом потерь от снижения стоимости имущества. При национализации иностранному инвестору или коммерческой организации с иностранными инвестициями возмещаются стоимость национализируемого имущества и другие убытки. Споры о возмещении убытков разрешаются в порядке, предусмотренном статьей 10 настоящего Федерального закона.	1. 외국인 투자자 또는 외국인 투자 영리 기관의 자산은 연방법이나 러시아 연방이 체결한 국제조약에 따른 경우를 제외하고 국유화나 몰수를 포함하여 강제 압류되지 아니한다. 2. 몰수 시 외국인 투자자 또는 외국인 투자 영리 기관은 몰수 자산의 상당액을 지급받는다. 몰수의 근거가 되는 상황이 종료되는 경우, 외국인 투자자 또는 외국인 투자 영리 기관은 법원에 잔여자산의 반환을 청구할 수 있으나, 지급받은 보상액은 해당자산의 손실분을 제하고 반환되어야 한다. 자산의 국유화 시 외국인 투자자 또는 외국인 투자 영리 기관은 국유자산 상당액 및 기타 손실분을 보상받는다. 손실분에 관한 분쟁은 이 법 제10조에 규정된 절차에 따라 해결한다.

Статья 9. Гарантия от неблагоприятного изменения для иностранного инвестора и коммерческой организации с иностранными инвестициями законодательства Российской Федерации 1. В случае, если вступают в силу новые федеральные законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации, изменяющие размеры федеральных налогов (за исключением акцизов, налога на добавленную стоимость на товары, производимые на территории Российской Федерации) и взносов в государственные внебюджетные фонды (за исключением взносов в Пенсионный фонд Российской Федерации), либо вносятся в действующие федеральные законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации изменения и дополнения, которые приводят к увеличению совокупной налоговой нагрузки на деятельность иностранного инвестора и коммерческой организации с иностранными инвестициями по реализации приоритетных инвестиционных проектов либо устанавливают режим запретов и ограничений в отношении иностранных инвестиций в Российской Федерации по сравнению с совокупной налоговой нагрузкой и режимом, действовавшими в соответствии с федеральными	**제9조. 러시아 연방법률의 개정으로 인한 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리기관의 불이익 방지 보장** 1. 연방세(러시아 연방 내에서 생산된 제품에 부과되는 소비세 및 부가가치세 제외) 및 국가 예산외 자금(러시아 연방 연기금 제외)의 규모를 변경하기 위한 신규 연방법 및 러시아 연방 기타 법규가 시행되거나, 시행중인 연방법 및 기타 연방법규가 우선 투자 프로젝트를 이행하는 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리 기관의 조세부담을 가중시키도록 개정되거나, 외국인 투자를 통한 우선 투자 프로젝트의 재정지원 개시일 기준 연방법과 기타 법규에 따라 유효했던 조세부담 및 외국인 투자에 대한 금지 및 제재조치와 비교하여 새롭게 러시아 연방에서의 외국인 투자에 관한 금지 및 제재조치를 규정하는 개정조항이나 추가조항이 현행 연방법 및 기타 러시아 연방 법규에 채택되는 경우, 상기 신규 연방법과 기타 연방법규 및 현행 연방법과 러시아 연방 법규에 도입되는 개정조항과 추가조항은 러시아 연방으로 수입되는 제품을 우선 투자 프로젝트 이행을 위한 목적으로 사용하겠다는 조건 하에 외국인 투자를 통해 우선 투자

законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации на день начала финансирования приоритетного инвестиционного проекта за счет иностранных инвестиций, то такие новые федеральные законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации, а также изменения и дополнения, вносимые в действующие федеральные законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации, не применяются в течение сроков, указанных в пункте 2 настоящей статьи, в отношении иностранного инвестора и коммерческой организации с иностранными инвестициями, осуществляющих приоритетные инвестиционные проекты за счет иностранных инвестиций, при условии, что товары, ввозимые в Российскую Федерацию иностранным инвестором и коммерческой организацией с иностранными инвестициями, используются целевым назначением для реализации приоритетных инвестиционных проектов.	프로젝트를 이행하는 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리기관에 대하여는 이 조 제2항에 명시된 기간 규정이 적용되지 아니한다.
Положения абзаца первого настоящего пункта распространяются на коммерческую организацию с иностранными инвестициями, если доля, доли (вклад) иностранных инвесторов в уставном (складочном) капитале такой организации составляют свыше 25 процентов, а также на	이 조 1항의 규정은 외국인 투자 영리기관의 공동출자 자본에 대한 외국인 투자자 지분이 25% 이상인 경우와, 상기 영리기관의 공동출자자본에 대한 외국인 투자자 지분과는 상관없이 우선 투자 프로젝트를 이행하는 외국인 투자 영리기관

коммерческую организацию с иностранными инвестициями, реализующую приоритетный инвестиционный проект, независимо от доли, долей (вклада) иностранных инвесторов в уставном (складочном) капитале такой организации.	에 적용된다.
2. Стабильность для иностранного инвестора, осуществляющего инвестиционный проект, условий и режима, указанных в пункте 1 настоящей статьи, гарантируется в течение срока окупаемости инвестиционного проекта, но не более семи лет со дня начала финансирования указанного проекта за счет иностранных инвестиций. Дифференциация сроков окупаемости инвестиционных проектов в зависимости от их видов определяется в порядке, установленном Правительством Российской Федерации.	2. 투자 프로젝트를 이행하는 외국인 투자자는 상기 투자 프로젝트에 대한 자본 투자 개시일로부터 7년을 초과하지 않는 투자 프로젝트의 자본 회수 기간 동안 이 조 제1항에 명시된 요건 및 규정을 안정적으로 보장받는다. 프로젝트의 유형에 따라 발생되는 투자 프로젝트의 자본 회수 기간의 차이는 러시아 연방 정부가 제정한 절차에 따라 규정된다.
3. В исключительных случаях при реализации иностранным инвестором и коммерческой организацией с иностранными инвестициями приоритетных инвестиционных проектов в сфере производства или создания транспортной либо иной инфраструктуры с суммарным объемом иностранных инвестиций не менее 1 млрд. рублей (не менее эквивалентной суммы в иностранной валюте по курсу Центрального банка Российской Федерации на день вступления в силу настоящего	3. 예외적으로 투자 총액이 최소 10억루블(이 연방법의 시행일 부 러시아 연방 중앙은행 환율 기준 상당액)이며 자본 회수 기간이 7년을 상회하는 교통 또는 기타 인프라 건설 부문의 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리 기관의 우선 투자 프로젝트를 이행하는 경우, 러시아 연방 정부가 외국인 투자자 및 외국인 투자 기관에 대한 이 조 1항의 요건 및 규정

Федерального закона), срок окупаемости которого превышает семь лет, Правительство Российской Федерации принимает решение о продлении для указанного иностранного инвестора и коммерческой организации с иностранными инвестициями срока действия условий и режима, указанных в пункте 1 настоящей статьи.	의 유효기간 연장 결정을 채택한다.
4. Положения пункта 1 настоящей статьи не распространяются на изменения и дополнения, которые вносятся в законодательные акты Российской Федерации, или принимаемые новые федеральные законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации в целях защиты основ конституционного строя, нравственности, здоровья, прав и законных интересов других лиц, обеспечения обороны страны и безопасности государства.	4. 이 조 제1항의 규정은 러시아 연방법에 채택된 개정 및 추가조항 또는 헌법질서, 도덕, 건강, 타인의 권리와 법적 이익의 보호, 국가 방위와 안전 보장을 목적으로 도입된 신 연방법과 기타 연방 법규의 경우에는 적용되지 아니한다.
5. Правительство Российской Федерации: устанавливает критерии оценки изменения в неблагоприятном для иностранного инвестора и коммерческой организации с иностранными инвестициями отношении условий взимания федеральных налогов и взносов в государственные внебюджетные фонды, режима запретов и ограничений осуществления иностранных инвестиций на территории Российской Федерации; утверждает порядок регистрации приоритетных инвестиционных	5. 러시아 연방 정부는 다음과 같은 업무를 이행한다: 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리 기관에 불리한 영향을 초래할 수 있는 연방세 및 국가 예산외 자금에 대한 분담금의 징수 요건과 러시아 연방 내 외국인 투자 이행에 관한 금지 및 제한규정의 개정을 평가하기 위한 기준 설정

проектов федеральным органом исполнительной власти, указанным в статье 24 настоящего Федерального закона; осуществляет контроль за исполнением иностранным инвестором и коммерческой организацией с иностранными инвестициями взятых ими обязательств по реализации приоритетных инвестиционных проектов в сроки, указанные в пунктах 2 и 3 настоящей статьи. В случае неисполнения иностранным инвестором и коммерческой организацией с иностранными инвестициями обязательств, указанных в части первой настоящего пункта, они лишаются льгот, предоставленных им в соответствии с настоящей статьей. Сумма денежных средств, не уплаченных в результате предоставления указанных льгот, подлежит возврату в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.	이 연방법 제 24조에 명시된 연방 행정 기관의 우선 투자 프로젝트 등록 절차의 승인 이 조 제2항 및 제3항에 명시된 기한 내의 우선 투자 프로젝트 이행과 관련하여 발생하는 외국인 투자자 및 외국인투자 영리 기관의 의무 이행 규제 제1항의 일부에 명시된 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리 기관의 의무를 불이행 할 경우 이 조항에 따라 부여 되던 혜택 규정을 적용 받지 못한다. 상기 규정에 따라 지급받지 못한 금액은 러시아 연방법에 규정된 절차에 따라 환급된다.
Статья 10. Гарантия обеспечения надлежащего разрешения спора, возникшего в связи с осуществлением инвестиций и предпринимательской деятельности на территории Российской Федерации иностранным инвестором Спор иностранного инвестора, возникший в связи с осуществлением инвестиций и	**제10장. 러시아 연방 내 외국인 투자자의 투자 및 기업활동 이행과 관련하여 발생한 분쟁의 적절한 해결 보장** 러시아 연방 내 투자 및 기업활동 이행과 관련하여 발생하는 외국인 투자자의 분쟁은 러

предпринимательской деятельности на территории Российской Федерации, разрешается в соответствии с международными договорами Российской Федерации и федеральными законами в суде или арбитражном суде либо в международном арбитраже (третейском суде).	시아 연방이 체결한 국제조약 및 연방법률에 의거하여 법원, 중재법원, 또는 국제 중재법원을 통하여 해결한다.
Статья 11. Гарантия использования на территории Российской Федерации и перевода за пределы Российской Федерации доходов, прибыли и других правомерно полученных денежных сумм	**제11장. 러시아 연방 내 소득, 수익 및 기타 합법적으로 취득한 금전의 러시아 연방 내 사용 및 외국으로의 송금**
Иностранный инвестор после уплаты предусмотренных законодательством Российской Федерации налогов и сборов имеет право на свободное использование доходов и прибыли на территории Российской Федерации для реинвестирования с соблюдением положений пункта 2 статьи 4 настоящего Федерального закона или для иных не противоречащих законодательству Российской Федерации целей и на беспрепятственный перевод за пределы Российской Федерации доходов, прибыли и других правомерно полученных денежных сумм в иностранной валюте в связи с ранее осуществленными им инвестициями, в том числе:	외국인 투자자는 러시아 연방법에 따른 세금 및 징수금을 납부한 즉시 러시아 연방에서 취득한 소득과 수익을 이 법의 제4조제2항 규정에 따라 재투자 하거나 러시아 연방법에 저촉되지 않는 기타 목적으로 자유롭게 이용하며, 기존의 투자로 인하여 취득한 소득, 이익 및 다음을 포함한 기타 합법적 금전수익을 외화의 형태로 외국에 송금할 권리를 가진다:
доходов от инвестиций, полученных в виде прибыли,	- 이윤, 배당금, 이자 및 기타 소득 형태로 취득한 투자 수익

дивидендов, процентов и других доходов; денежных сумм во исполнение обязательств коммерческой организации с иностранными инвестициями или иностранного юридического лица, открывшего свой филиал на территории Российской Федерации, по договорам и иным сделкам; денежных сумм, полученных иностранным инвестором в связи с ликвидацией коммерческой организации с иностранными инвестициями или филиала иностранного юридического лица либо отчуждением инвестированного имущества, имущественных прав и исключительных прав на результаты интеллектуальной деятельности; компенсаций, предусмотренных статьей 8 настоящего Федерального закона.	- 외국인 투자 영리기관 또는 러시아 연방에 지사를 개설한 외국법인이 계약 및 기타 거래에 따른 의무를 이행함을 통하여 발생한 금전적 이익 - 외국인 투자 영리 기관 또는 외국 법인의 청산 또는 투자 자산, 재산권 및 지식재산에 대한 독점권과 관련하여 외국인 투자자가 취득한 금전적 이익 - 이 연방법 제8조에 규정된 보상금
Статья 12. Гарантия права иностранного инвестора на беспрепятственный вывоз за пределы Российской Федерации имущества и информации в документальной форме или в форме записи на электронных носителях, которые были первоначально ввезены в Российскую Федерацию в качестве иностранной инвестиции Иностранный инвестор, который первоначально ввез в Российскую Федерацию имущество и информацию в документальной	**제12조. 당초 외국인 투자로 러시아 연방에 수입된 문서 또는 전자기록물 형태의 외국인 투자자 정보 및 자산을 러시아 연방 외로 자유롭게 수출할 권리 보장** 당초 외국인 투자로 러시아 연방에 문서 또는 전자기록물 형태의 정보 및 자산을 수입한

форме или в форме записи на электронных носителях в качестве иностранной инвестиции, имеет право на беспрепятственный (без квотирования, лицензирования и применения к нему других мер нетарифного регулирования внешнеторговой деятельности) вывоз указанных имущества и информации за пределы Российской Федерации.	외국인 투자자는 러시아 연방 외로 상기 정보 및 자산을(할당량, 허가 여부 및 상기 투자자에게 제공되는 대외무역 활동에 관한 비관세 규정조치를 적용 받지 아니하고) 자유롭게 수출할 권리를 가진다.
Статья 13. Гарантия права иностранного инвестора на приобретение ценных бумаг Иностранный инвестор вправе приобрести акции и иные ценные бумаги российских коммерческих организаций и государственные ценные бумаги в соответствии с законодательством Российской Федерации о ценных бумагах.	**제13조. 외국인 투자자의 증권 구입권리 보장** 외국인 투자자는 증권에 관한 러시아 연방법에 따라 러시아 영리기관의 주식, 유가증권 및 국채를 구입할 권리를 가진다.
Статья 14. Гарантия участия иностранного инвестора в приватизации Иностранный инвестор может участвовать в приватизации объектов государственной и муниципальной собственности путем приобретения прав собственности на государственное и муниципальное имущество или доли, долей (вклада) в уставном (складочном) капитале приватизируемой организации на условиях и в порядке, которые установлены законодательством Российской Федерации о приватизации государственного и	**제14조. 외국인 투자자의 민영화 참여 보장** 외국인 투자자는 러시아 연방 「국가 및 지방자치단체의 자산 민영화에 관한 법」에 규정된 요건 및 절차에 따라 국가 및 지방자치단체의 자산 또는 민영화 예정인 기관의 공공투자자본 지분에 대한 소유권을 취득하는 방식으로 국가 및 지방자치단체의 자산 민영화에 참여할 수 있다.

муниципального имущества.

Статья 15. Гарантия предоставления иностранному инвестору права на земельные участки, другие природные ресурсы, здания, сооружения и иное недвижимое имущество

Приобретение иностранным инвестором права на земельные участки, другие природные ресурсы, здания, сооружения и иное недвижимое имущество осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством субъектов Российской Федерации. Право на заключение договора аренды земельного участка может быть приобретено коммерческой организацией с иностранными инвестициями на торгах (аукционе, конкурсе), если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации.

제15조. 외국인 투자자에 대한 토지, 천연자원, 건물, 시설물 및 부동산 관련 권리 부여 보장

외국인 투자자의 토지, 천연자원, 건물, 시설물 및 부동산의 취득은 러시아 연방법 및 러시아 연방 주체의 법률에 따라 이행된다.

러시아 연방법에 별도의 규정이 없는 경우 외국인 투자 영리 기관은 매매(경매, 경쟁입찰)을 통해 토지 임차권을 취득할 수 있다.

Статья 16. Льготы, предоставляемые иностранному инвестору и коммерческой организации с иностранными инвестициями, по уплате таможенных платежей

Льготы по уплате таможенных платежей предоставляются иностранным инвесторам и коммерческим организациям с иностранными инвестициями при осуществлении ими приоритетного инвестиционного проекта в соответствии с таможенным законодательством

제16조. 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리기관에게 제공되는 관세 혜택

우선 투자 프로젝트를 이행하는 외국인 투자자 및 외국인 투자 영리기관에게는 관세동맹의 관세법, 관세동맹 회원국 간의 국제조약 및 러시아 연방 「관세 업무에 관한 법」, 「세금 및 징수금에 관한 법」에 따라 관세 혜택이 제공된다.

Таможенного союза, международными договорами государств - членов Таможенного союза, законодательством Российской Федерации о таможенном деле и законодательством Российской Федерации о налогах и сборах.	
Статья 17. Льготы и гарантии, предоставляемые иностранному инвестору субъектами Российской Федерации и органами местного самоуправления Субъекты Российской Федерации и органы местного самоуправления в пределах своей компетенции могут предоставлять иностранному инвестору льготы и гарантии, осуществлять финансирование и оказывать иные формы поддержки инвестиционного проекта, осуществляемого иностранным инвестором, за счет средств бюджетов субъектов Российской Федерации и местных бюджетов, а также внебюджетных средств.	**제17조. 러시아 연방 주체 및 지방자치단체가 외국인 투자자에게 제공하는 혜택 및 보장** 러시아 연방 주체 및 지방자치단체는 각각의 권한 내에서 러시아 연방 주체와 지방자치단체의 예산 및 예산 외 자본을 사용하여 외국인 투자자에게 세금 혜택을 제공·보장하고 재정지원 및 기타 형태의 투자 프로젝트를 지원할 수 있다.
Статья 18. Антимонопольное законодательство Российской Федерации и соблюдение добросовестной конкуренции иностранным инвестором Иностранный инвестор обязан соблюдать антимонопольное законодательство Российской Федерации и не допускать недобросовестной конкуренции и ограничительной деловой практики, в том числе путем создания на территории	**제18조. 러시아 연방 반독점법 및 외국인 투자자의 공정 경쟁 의무 준수** 외국인 투자자는 러시아 연방 반독점법을 준수하고, 고수요 제품의 생산을 위한 러시아 연방 내 외국인 영리기관 또는 외국 법인의 지사 설립 또는 외국산 유사제품의 판매촉진을 위한 자진청산, 가격책정·제품의 판매시장 할당·입찰 참여(경

Российской Федерации коммерческой организации с иностранными инвестициями или филиала иностранного юридического лица для производства какого-либо пользующегося повышенным спросом товара, а затем самоликвидации в целях продвижения на рынок аналогичного товара иностранного происхождения, а также посредством злонамеренного соглашения о ценах или о распределении рынков сбыта товара либо об участии в торгах (аукционах, конкурсах).	매, 경쟁입찰)에 관한 악의적인 계약을 포함한 불공정경쟁 및 제한적 사업 관행을 따르지 아니할 의무가 있다.
Статья 19. Имущественное страхование, осуществляемое коммерческой организацией с иностранными инвестициями и головной организацией филиала иностранного юридического лица Имущественное страхование риска утраты (гибели), недостачи или повреждения имущества, риска гражданской ответственности и предпринимательского риска осуществляется коммерческой организацией с иностранными инвестициями по ее усмотрению, а филиалом иностранного юридического лица - по усмотрению головной организации, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации.	**제19조. 외국인 투자 영리기관 및 외국 법인 지사 모회사의 재산 보험** 러시아 연방 법률에 별도의 규정이 없는 경우 재산의 손실(소멸), 결함, 손해, 민사 및 기업적 손해 위험에 관한 보험은, 외국인 투자 영리기관의 경우 재량에 따라, 외국 법인 지사의 경우 모회사의 재량에 따라 보장된다.

Статья 20. Создание и ликвидация коммерческой организации с иностранными инвестициями 1. Создание и ликвидация коммерческой организации с иностранными инвестициями осуществляются на условиях и в порядке, которые предусмотрены Гражданским кодексом Российской Федерации и другими федеральными законами, за изъятиями, которые могут быть установлены федеральными законами в соответствии с пунктом 2 статьи 4 настоящего Федерального закона. 2. Юридические лица, являющиеся коммерческими организациями с иностранными инвестициями, подлежат государственной регистрации в порядке, определяемом федеральным законом о государственной регистрации юридических лиц.	**제20조. 외국인 투자 영리 기관의 설립 및 청산** 1. 외국인 투자 영리 기관의 설립과 청산은 이 연방법 제4조제2항에 따라 수립될 수 있는 예외규정과 러시아 연방 「민법」과 기타 연방법에 의해 규정된 조건과 절차에 따라 이행된다. 2. 외국인 투자 영리 기관 형태의 법인은 「법인의 국가등록에 관한 연방법」에 규정된 절차에 따라 법인등록을 이행해야 한다.
Статья 21. Создание и ликвидация филиала иностранного юридического лица Филиал иностранного юридического лица создается в целях осуществления на территории Российской Федерации той деятельности, которую осуществляет за пределами Российской Федерации головная организация, и ликвидируется на основании решения иностранного юридического лица - головной организации.	**제21조. 외국 법인 지사의 설립과 청산** 외국 법인 지사는 러시아 연방 외 소재한 모회사가 이행하는 동일한 활동을 러시아 연방 내에서 이행할 목적으로 설립되며 모회사인 외국 법인의 결정에 근거하여 청산된다.

Государственный контроль за созданием, деятельностью и ликвидацией филиала иностранного юридического лица осуществляется посредством его аккредитации в порядке, определяемом Правительством Российской Федерации.	외국법인 지사의 설립, 활동 및 청산에 대한 국가 규제는 러시아 연방 정부가 규정한 절차에 따른 인가 방식으로 이행된다.
Федеральный орган исполнительной власти, указанный в статье 24 настоящего Федерального закона, осуществляет аккредитацию филиала иностранного юридического лица.	외국 법인 지사의 인가는 이 연방법 제24조에 명시된 연방 행정 기관이 담당한다.
Филиалу иностранного юридического лица может быть отказано в аккредитации в целях защиты основ конституционного строя, нравственности, здоровья, прав и законных интересов других лиц, обеспечения обороны страны и безопасности государства.	외국 법인의 지사는 헌법 질서, 도덕성, 건강, 권리와 법적 이익, 국가방위 및 안전 보장을 목적으로 인가가 거부될 수 있다.
1. В положении о филиале иностранного юридического лица, положении о представительстве иностранного юридического лица должны быть указаны наименование иностранного юридического лица, его филиала, представительства, организационно-правовая форма иностранного юридического лица, место нахождения его филиала, представительства на территории Российской Федерации и адрес места нахождения иностранного юридического лица в стране регистрации, цели создания,	1. 외국법인의 지사와 대표사무소에 관한 규정에는 외국법인과 그 지사 및 대표사무소의 상호, 외국 법인의 설립형태, 러시아 연방 내 지사 및 대표사무소의 소재지, 외국 법인의 본사 소재지 주소, 설립 목적 및 활동 유형, 운영 절차가 명시되어야 한다.

открытия и виды деятельности его филиала, представительства, порядок управления филиалом, представительством иностранного юридического лица. 2. В положение о филиале иностранного юридического лица, положение о представительстве иностранного юридического лица могут быть включены другие сведения, отражающие особенности деятельности филиалов, представительств на территории Российской Федерации и не противоречащие законодательству Российской Федерации.".	2. 외국 법인 지사 및 대표사무소에 관한 규정에는 러시아 연방 내 상기 외국 법인의 지사 및 대표사무소의 활동 요건을 반영하면서 연방 법률에 위배되지 않는 기타 정보가 포함될 수 있다.
Статья 22. Требования к положению о филиале иностранного юридического лица 1. Головная организация представляет в федеральный орган исполнительной власти, указанный в статье 24 настоящего Федерального закона, положение о филиале иностранного юридического лица и другие документы, перечень и требования к содержанию которых с учетом пунктов 2 и 3 настоящей статьи утверждаются Правительством Российской Федерации.	**제22조. 외국 법인 지사에 관한 규정 요건** 1. 모회사는 이 연방법 제24조에 명시된 연방행정기관에 외국 법인 지사에 관한 규정 및 기타 문서를 제출하며 이에 대한 목록 및 내용 요건은 이 조 제2항과 제3항을 고려하여 러시아 연방 정부에 의해 승인된다.
2. В положении о филиале иностранного юридического лица должны быть указаны наименования филиала и его головной организации, организационно-правовая форма	2. 외국 법인 지사에 관한 규정에는 지사 및 모회사의 상호, 모회사의 설립 형태, 러시아 연방 내 지사의 소재지 및 모회사의 주소, 지사의 설립목

головной организации, местонахождение филиала на территории Российской Федерации и юридический адрес его головной организации, цели создания и виды деятельности филиала, состав, объем и сроки вложения капитала в основные фонды филиала, порядок управления филиалом. В положение о филиале иностранного юридического лица могут быть включены другие сведения, отражающие особенности деятельности филиала иностранного юридического лица на территории Российской Федерации и не противоречащие законодательству Российской Федерации.	적 및 활동 유형, 지사 고정자산에 대한 자본 투자의 구성·투자액·투자기한, 지사의 운영 절차를 명시해야 한다. 이외에도 러시아 연방 내 외국 법인 지사의 활동 요건을 반영하면서 연방법률에 위배되지 않는 기타 정보를 포함해야 한다.
3. Оценка вложения капитала в основные фонды филиала иностранного юридического лица производится головной организацией на основе внутренних цен или мировых цен. Оценка вложения капитала осуществляется в валюте Российской Федерации. Величина стоимостной оценки вложения капитала в основные фонды филиала иностранного юридического лица должна быть указана в положении о филиале иностранного юридического лица.	3. 외국 법인 지사의 고정자산에 대한 투자자본은 국내 또는 국제시장 가격을 기준으로 모회사가 평가한다. 투자 자본은 러시아 연방 통화로 평가된다. 외국 법인 지사의 고정자산에 대한 자본 투자액 규모는 외국 법인 지사에 관한 규정에 명시되어야 한다.
4. Филиал иностранного юридического лица имеет право осуществлять предпринимательскую деятельность на территории	4. 외국 법인 지사는 인가일로부터 러시아 연방에서 기업활동을 이행할 권리를 가진다.

Российской Федерации со дня его аккредитации. Филиал иностранного юридического лица прекращает предпринимательскую деятельность на территории Российской Федерации со дня лишения его аккредитации.	외국 법인 지사는 인가의 취소일로부터 러시아 연방에서 기업활동을 중단해야 한다.
Статья 23. Разработка и реализация государственной политики в области иностранных инвестиций В соответствии с Федеральным конституционным законом "О Правительстве Российской Федерации" Правительство Российской Федерации разрабатывает и реализует государственную политику в сфере международного инвестиционного сотрудничества. Правительство Российской Федерации: определяет целесообразность введения запретов и ограничений осуществления иностранных инвестиций на территории Российской Федерации, разрабатывает законопроекты о перечнях указанных запретов и ограничений; определяет меры по контролю за деятельностью иностранных инвесторов в Российской Федерации; утверждает перечень приоритетных инвестиционных проектов, указанный в статье 2 настоящего Федерального закона; разрабатывает и обеспечивает реализацию федеральных	**제23조. 외국인 투자 부문의 국가 정책** 「러시아 연방 정부에 관한 헌법성 법률」에 의거하여 러시아 연방 정부는 국제 투자 협력 부문의 국가 정책을 입안 및 이행한다. 러시아 연방 정부는 다음과 같은 활동을 이행 한다: – 러시아 연방 내 외국인 투자 이행에 관한 금지 및 제한의 적합성 판단 및 상기 금지 및 제한 조치의 목록에 관한 법률 초안 마련 – 러시아 연방에서의 외국인 투자 활동에 대한 규제 조치 결정 – 이 연방법 제2조에 명시된 우선 투자 프로젝트 목록의 승인 – 외국인 투자 유치 연방 프로그램의 개발 및 이행 보장

программ привлечения иностранных инвестиций; привлекает инвестиционные кредиты международных финансовых организаций и иностранных государств на финансирование Бюджета развития Российской Федерации и инвестиционных проектов федерального значения; осуществляет взаимодействие с субъектами Российской Федерации по вопросам международного инвестиционного сотрудничества; осуществляет контроль за подготовкой и заключением инвестиционных соглашений с иностранными инвесторами о реализации ими крупномасштабных инвестиционных проектов; осуществляет контроль за подготовкой и заключением международных договоров Российской Федерации о поощрении и взаимной защите инвестиций.	– 러시아 연방의 개발예산 및 연방차원의 투자 프로젝트의 재정지원을 위한 국제 금융기관과 외국으로부터의 투자대출 유치 – 국제 투자 협력 사안에 대한 러시아 연방 주체들과의 협력 이행 – 외국인 투자자의 대규모 투자 프로젝트와 관련한 외국인 투자자와의 투자 계약 체결 규제 – 투자 장려 및 상호 보호에 관한 러시아 연방 국제 조약의 준비 및 체결 규제
Статья 24. Федеральный орган исполнительной власти по координации привлечения прямых иностранных инвестиций Правительство Российской Федерации определяет федеральный орган исполнительной власти, ответственный за координацию привлечения прямых иностранных инвестиций в экономику Российской Федерации.	**제24조. 외국인 직접 투자 유치를 담당하는 연방행정기관** 러시아 연방 정부는 러시아 연방 경제부문에 대한 외국인 직접 투자 유치를 담당하는 연방 행정 기관을 결정한다.

Статья 25. Признание утратившими силу ранее принятых законодательных актов Российской Федерации и их отдельных положений в связи с принятием настоящего Федерального закона В связи с принятием настоящего Федерального закона признать утратившими силу: Закон РСФСР "Об иностранных инвестициях в РСФСР" (Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, N 29, ст. 1008); Постановление Верховного Совета РСФСР "О введении в действие Закона РСФСР "Об иностранных инвестициях в РСФСР" (Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, N 29, ст. 1009); статью 6 Федерального закона "О внесении изменений и дополнений в законодательные акты Российской Федерации в связи с принятием Законов Российской Федерации "О стандартизации", "Об обеспечении единства измерений", "О сертификации продукции и услуг" (Собрание законодательства Российской Федерации, 1995, N 26, ст. 2397); пункт 4 статьи 1 Федерального закона "О внесении изменений и дополнений в законы и иные правовые акты Российской Федерации в связи с принятием Федерального конституционного	**제25조. 이 연방법의 채택과 관련하여 구 러시아 연방법 및 이의 특정 규정에 대한 효력 상실** 이 연방법의 채택과 관련하여 다음의 법규는 효력을 상실한 것으로 간주 한다: – 러시아 소비에트 연방 사회주의 공화국「외국인 투자에 관한 법」(1991,No.29,1008조) – 「러시아 소비에트 연방 사회주의 공화국 내 외국인 투자에 관한 법률의 이행에 대한 러시아 소비에트 연방 사회주의 공화국 최고회 규정」(1991,No.29,1009조) – 「« 표준화에 관한 연방법»,«균일 측정에 관한 연방법»,«상품 및 서비스 인증에 관한 연방법»의 채택과 관련 하여 러시아 연방법률에 대한 개정 및 추가 규정 도입에 관한 연방법 」 제6조(1995, No.26,2397조) – 「«러시아 연방 중재법원 및 중재소송법에 관한 헌법성 법률 »의 채택과 관련한 러시아 연방 법률 및 기타 법규의

закона "Об арбитражных судах в Российской Федерации" и Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации" (Собрание законодательства Российской Федерации, 1997, N 47, ст. 5341).	개정 및 추가 규정 도입에 관한 연방법」 제1조제4항(1997,No.47,5341조)
Статья 26. Приведение законодательства Российской Федерации в соответствие с настоящим Федеральным законом 1. Предложить Президенту Российской Федерации и Правительству Российской Федерации привести свои нормативные правовые акты в соответствие с настоящим Федеральным законом. 2. Правительству Российской Федерации внести в установленном порядке в Государственную Думу Федерального Собрания Российской Федерации предложения о внесении в законодательные акты Российской Федерации изменений и дополнений, вытекающих из настоящего Федерального закона.	**제26조. 이 연방법에 따른 러시아 연방 법률의 집행** 1. 러시아 연방 대통령과 러시아 연방 정부는 이 연방법에 따라 연방 법규를 제안하고 집행한다. 2. 러시아 연방 정부는 규정된 절차에 따라 러시아 연방 국가 두마(하원)에 이 연방 법에 대한 개정 및 추가 규정 도입에 관한 안건을 제출한다.
Статья 27. Приведение положений о филиалах иностранных юридических лиц, созданных на территории Российской Федерации, в соответствие с настоящим Федеральным законом Головные организации, филиалы которых созданы на территории Российской Федерации до	**제27조. 이 연방법에 따른 러시아 연방 내 설립된 외국 법인 지사에 관한 규정의 집행** 이 연방법의 시행 전 러시아 연방에 설립된 지사의 모회사는 다음과 같은 의무를 가진

вступления в силу настоящего Федерального закона, обязаны: привести положения о филиалах иностранных юридических лиц в соответствие с настоящим Федеральным законом в течение шести месяцев со дня вступления его в силу; провести аккредитацию филиалов иностранных юридических лиц в течение одного года со дня вступления в силу настоящего Федерального закона.	다: – 연방법의 시행일로부터 6개월 이내 외국 법인 지사에 관한 규정을 이 연방법에 일치시킬 의무 – 이 연방법의 시행일로부터 1년 이내 외국 법인 지사에 대한 인가 취득 의무
Статья 28. Вступление в силу настоящего Федерального закона Настоящий Федеральный закон вступает в силу со дня его официального опубликования.	**제28조. 이 연방법의 효력 발생** 이 연방법은 공포일로부터 효력을 발생한다.
Президент **Российской Федерации** **Б.ЕЛЬЦИН** **Москва, Кремль** **9 июля 1999 года** **N 160-ФЗ**	**러시아 연방 대통령** B.옐친 모스크바, 크렘린 1999년 7월 9일 No.160-FZ